

Какой сюрприз!

- Пётр/Иван: Людмила!!! Что вы здесь делаете?
Людмила: Ой! Пётр! Иван! Вы меня испугали! Вы знакомы?
Конечно, нет! Познакомьтесь. Иван, это Пётр. Пётр, это Иван. Пойдёмте отсюда!
Пётр: Я очень рад! Я приглашаю вас в "Макдональдс".
Иван: С удовольствием! Это всё очень интересно! Людмила, я хочу поговорить с вами о фотографиях Зои Петровны.

Типичный иностранец хочет поменять деньги



- Иностранец: Скажите пожалуйста, где здесь обмен валюты?
Прохожий: Очень просто. Идите прямо и налево. Там улица Арбат. На углу ресторан "Прага". В этом районе несколько пунктов.
Прохожая: Нет, нет! Ближайший пункт на станции метро. Вы знаете Александровский сад?
Иностранец: Да, конечно.
Прохожая: Там на станции находится обменный пункт.
Иностранец: Спасибо большое. До свидания.
Прохожий: Одну минутку! Скажите, вы хотите поменять доллары?
Иностранец: Нет, фунты.
Прохожий: Хорошо. Идите в Александровский сад.
Прохожая: Да, не надо менять деньги на улице. Поменяйте в пункте.
Иностранец: Да, правильно. До свидания.

рабóтник	werknemer	ждать / подождать	wachten
пóчта	postkantoor	кабiна	cabine
конвéрт	enveloppe	минúта	minuut
другóй	ander	до вострéбования	poste restante
некрасiвый	lelijk	докумéнт	(identiteits)document
выбирáть / выбрáть	kiezen	пугáть / испугáть	doen schrikken
мáрка	postzegel	познакóмиться	kennismaken
посылáть / послáть	zenden	менáть / поменáть	wisselen, ruilen
письмó	brief	обмéн	wissel, ruil
пiсьма	brieven	валúта	harde valuta
покупáть / купiть	kopen	прóсто	eenvoudig, gewoon
открýтка	ansichtkaart	úгол	hoek
вид	uitzicht	райóн	district, wijk
посылка	postpakket	пункт	punt
телегрáмма	telegram	ближáйший	meest nabij gelegen
бандерóль (v)	wikkel voor drukwerk	находiться	zich bevinden
окнó	raam, venster	обмéнный (bnw)	wissel-, ruil- (bnw)
тáкже	ook, evenzo	дóллар	dollar
бланк	formulier	фúнт	pond
слóво	woord	прáвильно	juist, correct
родiтель (m)	ouder		
забывáть / забыть	vergeten		
писáть / написáть	schrijven		

“Дёньги на́до меня́ть то́лько в пúнктах”

В Москвё и в Санкт-Петербурге есть дово́льно мно́го обмённых пúнктов. О́ни нахо́дятся в райо́нах, где мно́го тури́стов. Та́кже есть госуда́рственные пúнкты на не́которых ста́нциях метро́. В дру́гих городáх мо́жно меня́ть валю́ту в ба́нках, где вы уви́дите объя́вление: “ОБМЕН ВАЛЮТЫ”.



ГРАММАТИКА

Писáть / Написáть - schrijven

De stam eindigt op “-ш” en de klemtoon trekt zich terug na de eerste persoon enkelvoud:

я пишу́, ты пи́шешь, он/она́ пи́шет, мы пи́шем, вы пи́шете, о́ни пи́шут

Klemtoon en betekenis

Soms is de klemtoon van een woord van belang voor de betekenis. Een voorbeeld hiervan is письмó - een brief:

письма́ - van de brief

письма - brieven

Zelfstandige naamwoorden meervoud

In Ruslan 1 ben je al het meervoud tegengekomen van de zelfstandige naamwoorden in de 1e, 4e en deels 2e naamval. In deze les leer je de rest van de uitgangen in het meervoud. Hier volgt een overzicht:

1e naamval en 4e naamval

De meeste mannelijke en vrouwelijke woorden hebben een meervoud op “-ы” of “-и”:

билеты	kaartjes
книги	boeken

Onzijdige woorden en sommige mannelijke woorden hebben een meervoud op “-а” of “-я”:

письма	brieven
города	steden

2e naamval meervoud mannelijk

De meeste eindigen op “-ов”

парк	много парков
------	--------------

Woorden op “-й” krijgen “-ев”

трамвай	много трамваев
---------	----------------

Woorden op een zachtteken “-ь” krijgen “-ей”

гость	много гостей
-------	--------------

2e naamval meervoud vrouwelijk

De meeste verliezen de uitgang “-а”

река	много рек
------	-----------

Soms wordt een “-о-” of “-е-” ingeschoven

девушка	много девушек
---------	---------------

Woorden op een zachtteken krijgen “-ей”

площадь	много площадей
---------	----------------

Woorden op “-ия” krijgen “-ий”

станция	много станций
---------	---------------

2e naamval meervoud onzijdig

Onzijdige woorden verliezen de uitgang “-о”

слово	шесть слов
-------	------------

Woorden op “-е” krijgen “-ей”

море	много морей
------	-------------

Woorden op “-ие” krijgen “-ий”

здание	много зданий
--------	--------------

3e naamval - Alle geslachten eindigen op “-ам” of “-ям”

Родителям в Саранск - Aan mijn ouders in Saransk

5e naamval - Alle geslachten eindigen op “-ами” of “-ями”

С видами Москвы - met uitzichten van Moskou

6e naamval - Alle geslachten eindigen op “-ах” of “-ях”

Поговорить о фотографиях - Praten over foto's

Meervoud van de persoonlijke voornaamwoorden

1e naamval	вы	мы	они
2e naamval	вас	нас	их
3e naamval	вам	нам	им
4e naamval	вас	нас	их
5e naamval	вами	нами	ими
6e naamval	вас	нас	них

Let op dat na een voorzetsel их, им, ими veranderen in них, ним, ними :

Мы были с ними - Wij waren met hen

Het aspect van het werkwoord - imperfectief en perfectief

De meeste werkwoorden in het Russisch hebben twee varianten, één voor ieder aspect.

Je gebruikt een imperfectief werkwoord als je in zijn algemeenheid spreekt.

Дéньги на́до меня́ть в пúнктах

- Geld moet je wisselen op (officiële) wisselkantoren

Je gebruikt een perfectief werkwoord om een eenmalige handeling met een situatiewisseling dan wel eindpunt (resultaat) uit te drukken:

Я хочú поменя́ть де́ньги - Ik wil geld wisselen

Een tegenwoordige tijd druk je uit met een imperfectief aspect. Je gebruikt het imperfectief in de verleden en de toekomstige tijd als er geen sprake is van een eenmalige handeling of als het eindpunt (resultaat) er niet zo toe doet (les 4).

Het perfectief aspect wordt niet gebruikt in de tegenwoordige tijd, die immers per definitie geen eindpunt kan hebben. Je gebruikt het perfectief in de verleden en in de toekomstige tijd voor eenmalige handelingen met een situatiewisseling dan wel eindpunt (resultaat).

Imperfectief	Perfectief	
де́лать	сде́лать	doen, maken
посыла́ть	посла́ть	sturen, zenden
выбира́ть	вы́брать	kiezen
забыва́ть	забы́ть	vergeten
покупа́ть	купи́ть	kopen
получа́ть	получи́ть	ontvangen, krijgen
пуга́ть	испуга́ть	bang maken
говори́ть	поговори́ть	praten, spreken
говори́ть	сказа́ть	zeggen
меня́ть	поменя́ть	wisselen

Soms wordt een imperfectief en perfectief werkwoord in het Nederlands verschillend vertaald doordat een perfectief werkwoord per definitie een situatiewisseling in zich heeft.

сдава́ть экза́мен	een examen afleggen
сдать экза́мен	slagen voor een examen

Voorbeelden van aspectgebruik. Zijn deze werkwoorden imperfectief of perfectief?

Вы е́ли суп?	Heeft u soep gegeten?
Вы съе́ли суп?	Heeft u de soep opgegeten?
Вы купи́ли э́ти ро́зы?	Heeft u deze rozen gekocht?
Да, я купи́л их.	Ja, ik heb ze gekocht.
Что вы де́лали на ры́нке?	Wat deed u op de markt?
Я покупа́л ро́зы.	Ik was rozen aan het kopen.
Что вы де́лали в суббо́ту?	Wat deed u op zaterdag?
Я рабо́тал в саду́.	Ik was in de tuin aan het werk.